Организация Объединенных Наций S/2010/265



Совет Безопасности

Distr.: General
1 June 2010
Russian
Original: English

Письмо Генерального секретаря от 28 мая 2010 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь препроводить сообщение Секретаря Международного уголовного суда г-жи Сильваны Арбии от 27 мая 2010 года на мое имя, препровождающее «Решение Палаты предварительного производства I Международного уголовного суда от 26 мая 2010 года о сообщении Совету Безопасности Организации Объединенных Наций об отказе от сотрудничества со стороны Республики Судан» (см. приложение).

Буду весьма признателен, если Вы доведете настоящее письмо и приложение к нему до сведения членов Совета Безопасности.

(*Подпись*) **Пан** Ги Мун

10-38547 (R) 07610 080610

Просьба отправить на вторичную переработку

Приложение

Вербальная нота Секретаря Международного уголовного суда от 27 мая 2010 года на имя Генерального секретаря

Секретарь Международного уголовного суда свидетельствует свое почтение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и имеет честь препроводить ему для последующей передачи Совету Безопасности текст «Решения Палаты предварительного производства I Международного уголовного суда от 26 мая 2010 года о сообщении Совету Безопасности Организации Объединенных Наций об отказе от сотрудничества со стороны Республики Судан».

Настоящее сообщение направляется в соответствии с указанным решением Суда и во исполнение пункта 1(b)(i) статьи 5 Соглашения о взаимоотношениях между Международным уголовным судом и Организацией Объединенных Наций.

Добавление

ICC-02/05-01/07-57-tRUS 03-06-2010 1/9 CB PT



Язык оригинала: английский

№: ICC-02/05-01/07
Дата: 25 мая 2010 года

ПАЛАТА ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ПРОИЗВОДСТВА I

Присутствуют: Судья Сильвия Стайнер, председательствующий судья
Судья Санджи Ммасеноно Монагенг
Судья Куно Тарфуссер

СИТУАЦИЯ В ДАРФУРЕ, СУДАН
В ДЕЛЕ

ПРОКУРОР ПРОТИВ АХМАДА МУХАММАДА ХАРУНА («АХМАД ХАРУН») И АЛИ МУХАММАДА АЛИ АБД-АР-РАХМАНА («АЛИ КУШАИБ»)

Общедоступный документ

Решение о сообщении Совету Безопасности Организации Объединенных Наций об отказе от сотрудничества со стороны Республики Судан

О решении Суда согласно положению 31 Регламента Суда уведомляются:

Канцелярия Прокурора Г-н Луис Морено Окампо, Прокурор Г-жа Фату Бенсуда, заместитель Прокурора	**Адвокаты**
Законные представители потерпевших	**Законные представители заявителей**
Потерпевшие, не имеющие представителей	**Заявители по вопросу об участии/возмещении ущерба, не имеющие представителей**
Управление общественных адвокатов для потерпевших	**Управление общественных адвокатов защиты**
Представители государств	**Amicus Curiae**

СЕКРЕТАРИАТ

Г-жа Сильвана Арбиа
Г-н Дидье Прейра

Группа по делам потерпевших и свидетелей	**Секция по вопросам содержания под стражей**
Секция по вопросам участия потерпевших и возмещения им ущерба	**Прочие**

ПАЛАТА ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ПРОИЗВОДСТВА I («Палата») Международного уголовного суда («Суд»);

ИЗУЧИВ просьбу обвинения, представленную 19 апреля 2010 года,[1] о вынесении решения по вопросу об отказе от сотрудничества со стороны правительства Судана, предусмотренному статьей 87 Римского статута, по делу «Прокурор против Ахмада Харуна и Али Кушаиба» («Просьба обвинения»);

ПРИНИМАЯ К СВЕДЕНИЮ резолюцию 1593 (2005,)[2] принятую Советом Безопасности Организации Объединенных Наций («Совет Безопасности») на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций 31 марта 2005 года, согласно которой ситуация в Дарфуре, Судан, за период с 1 июля 2002 года передается Прокурору Суда в соответствии с пунктом b) статьи 13 Римского статута («Статут»);

ПРИНИМАЯ К СВЕДЕНИЮ ходатайство,[3] представленное Прокурором 27 февраля 2007 года в соответствии с пунктом 7) статьи 58 Статута, в котором он просит Палату отдать приказы о явке в суд или, в качестве альтернативы, выдать ордеры на арест в отношении Ахмада Мухаммада ХАРУНА («Ахмад Харун») и Али Мухаммада Али АБД-АР-РАХМАНА («Али Кушаиб»);

[1] ICC-02/05-01/07-48-Conf и приложения A и B. См. общедоступный отредактированный вариант ICC-02/05-01/07-48-Red и приложения A и B.
[2] S/RES/1593 (2005).
[3] ICC-02/05-55-US-Exp. См. общедоступный отредактированный вариант ICC-02/05-56.

ПРИНИМАЯ К СВЕДЕНИЮ ордер на арест в отношении Ахмада Харуна[4] и ордером на арест в отношении Али Кушаиба,[5] выданные Палатой 27 апреля 2007 года на основании статьи 58 Статута;

ПРИНИМАЯ К СВЕДЕНИЮ представление Секретаря по вопросу о расписке в получении ордеров на арест[6], датированное 3 мая 2007 года, в котором Секретарь сообщает Палате о том, что Посольство Республики Судан в Нидерландах («посольство Судана»), в силу инструкций, полученных им от своего правительства, отказалось принимать от Суда любые документы;

ПРИНИМАЯ К СВЕДЕНИЮ распоряжение о предоставлении последней информации по вопросу об исполнении ордеров на арест,[7] вынесенное Палатой 16 мая 2007 года;

ПРИНИМАЯ К СВЕДЕНИЮ доклад Секретаря от 23 мая 2007 года по вопросу об исполнении ордеров на арест, озаглавленный «Rapport du Greffier sur l'exécution des mandats d'arrêt»;[8]

ПРИНИМАЯ К СВЕДЕНИЮ просьбу, обращенную к Республике Судан, в отношении ареста и передачи в распоряжение Ахмада Харуна"[9] и просьбу, обращенную к Республике Судан, в отношении ареста и передачи в распоряжение Али Кушаиба,[10] представленные Секретарем 4 июня 2007 года,

---

[4] ICC-02/05-01/07-2.
[5] ICC-02/05-01/07-3.
[6] ICC-02/05-01/07-5-Conf. Палате известно о конфиденциальном характере данного представления, однако она считает, что упоминание данной конкретной ссылки не противоречит нынешнему уровню его конфиденциальности.
[7] ICC-02/05-01/07-9-Conf.
[8] ICC-02/05-01/07-11-Conf.
[9] ICC-02/05-01/07-13.
[10] ICC-02/05-01/07-14.

ПРИНИМАЯ К СВЕДЕНИЮ доклад Секретаря от 21 июня 2007 года по вопросу об уведомлении о просьбах о производстве ареста и предоставлении в распоряжение, озаглавленный «Rapport sur les notifications des demandes d'arrestation et de remise»[11], в котором Секретарь сообщает Палате о том, что советник посольства Судана в Гааге 11 июня 2007 года отказался принять эти просьбы. В докладе также сообщается, что в тот же день Секретарь направил эти просьбы как в Постоянное представительство Республики Судан при Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, так и в министерство юстиции Судана в Хартуме, которые их получили 16 июня 2007 года;

ПРИНИМАЯ К СВЕДЕНИЮ доклад Секретаря от 18 марта 2008 года по вопросу об исполнении ордеров на арест[12], в котором Секретарь сообщает Палате о том, что: a) 23 октября 2007 года Секретарь направил вербальную ноту государственному министру иностранных дел Республики Судан через посольство Судана в Гааге, запросив информацию по вопросу об исполнении ордеров на арест, и посольство Судана вернуло это письмо Секретарю, предварительно его вскрыв; b) 26 октября 2007 года Секретарь направил тот же документ по факсу в посольство Судана в Гааге; и c) 25 февраля 2008 года два сотрудника Секретариата были направлены в посольство Судана в Гааге с тем, чтобы передать вербальную ноту, в которой Секретарь запрашивал информацию о мерах, принятых Республикой Судан во исполнение ордеров на арест, и что, хотя советник посольства Судана принял сотрудников Секретариата, он отказался принять документы, указав, что согласно инструкциям, полученным от его правительства, он не может принимать документы от Суда;

[11] ICC-02/05-01/07-21-Conf. Палате известно о конфиденциальном характере данного представления, однако она считает, что упоминание данной конкретной ссылки не противоречит нынешнему уровню его конфиденциальности.
[12] ICC-02/05-01/07-35-Conf-Exp. Палате известно о конфиденциальном «ex parte» характере данного представления, однако она считает, что упоминание данной конкретной ссылки не противоречит нынешнему уровню его конфиденциальности.

ПРИНИМАЯ К СВЕДЕНИЮ решение о предписании Секретарю представить замечания в отношении Просьбы обвинения, вынесенное Палатой 3 мая 2010 года,[13] и замечания, представленные Секретарем во исполнение этого предписания 10 мая 2010 года;[14]

В СООТВЕТСТВИИ со статьями 12, 13 и подпунктом 1 (b) статьи 21 Статута, статьей 25 и главой VII Устава Организации Объединенных Наций, принятого 26 июня 1945 года, и резолюцией 1593 (2005) Совета Безопасности, принятой 31 марта 2005 года;

УЧИТЫВАЯ, что согласно статье 25 Устава Организации Объединенных Наций «члены Организации соглашаются, в соответствии с настоящим Уставом, подчиняться решениям Совета Безопасности и выполнять их» и что Республика Судан является членом Организации Объединенных Наций с 12 ноября 1956 года;

УЧИТЫВАЯ, что в пункте 2 резолюции 1593 (2005) Совета Безопасности указано, что «правительство Судана и все другие стороны конфликта в Дарфуре должны на основании настоящей резолюции в полной мере сотрудничать с Судом и Прокурором и оказывать им любую необходимую помощь»;

УЧИТЫВАЯ, что тем самым обязательство Республики Судан в отношении сотрудничества с Судом является непосредственным следствием Устава Организации Объединенных Наций и резолюции 1593 (2005) Совета Безопасности, принятой 31 марта 2005 года;

[13] ICC-02/05-01/07-52-Conf.
[14] ICC-02/05-01/07-53-US-Exp; конфиденциальный отредактированный вариант см. ICC-02/05-01/07-53-Conf-Red.

УЧИТЫВАЯ, помимо этого, что Совет Безопасности возложил на Суд задачу по проведению расследования преступлений, подпадающих под юрисдикцию Суда в ситуации в Дарфуре, Судан, и осуществлению уголовного преследования за эти преступления;

УЧИТЫВАЯ, что в силу положений резолюции 1593 (2005) Совета Безопасности в том случае, если Республика Судан не будет сотрудничать с Судом, тем самым препятствуя Суду в выполнении его задачи, возложенной на него Советом Безопасности, Суд, несомненно, правомочен информировать Совет Безопасности о таком отказе от сотрудничества;[15]

УЧИТЫВАЯ, более того, что Суд обязан информировать Совет Безопасности о любом нежелании сотрудничать со стороны Республики Судан в отношении исполнения ордеров на арест, выданных Палатой в связи с ситуацией в Дарфуре, Судан, тем самым предоставляя Совету Безопасности информацию, необходимую ему для принятия любых мер, которые он может счесть уместными;

УЧИТЫВАЯ, что Республика Судан не является государством-участником Статута и не заключала соглашения или договоренности с Судом;

УЧИТЫВАЯ поэтому, что, поскольку и юрисдикция Суда в отношении расследования преступлений в связи с ситуацией в Дарфуре, Судан, и осуществлении уголовного преследования за эти преступления, и обязательство Республики Судан сотрудничать с Судом являются следствием

[15] См. в этом отношении: Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии, *Prosecutor v. Tihomir Blaskic*, Case N° IT-95-14, Appeal Judgement, 29 October 1997, para. 33.

решений Совета Безопасности, Совет Безопасности правомочен рассматривать вопрос об отказе Судана от сотрудничества с Судом и принимать любые меры;

УЧИТЫВАЯ то, что, Палата приняла все возможные меры для обеспечения сотрудничества со стороны Республики Судан, после чего приходит к выводу о том, что Республика Судан не выполняет своих обязательств по сотрудничеству, вытекающих из резолюции 1593 (2005), относительно исполнения ордеров на арест, выданных Палатой в отношении Ахмада Харуна и Али Кушаиба;

УЧИТЫВАЯ, что это никоим образом не влияет на другие решения или меры, которые могут быть приняты Палатой в отношении других дел, связанных с ситуацией в Дарфуре, Судан;[16]

УЧИТЫВАЯ, в заключение, что в соответствии со статьей 5 подписанного Соглашения о взаимоотношениях между Судом и Организацией Объединенных Наций[17] обмен информацией между этими двумя организациями осуществляется соответственно через Секретаря Суда и Генерального секретаря Организации Объединенных Наций;

НА ОСНОВАНИИ ИЗЛОЖЕННОГО,

ПОРУЧАЕТ Секретарю препроводить настоящее решение Совету Безопасности через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, с тем чтобы Совет Безопасности принял любое решение, которое он, возможно, сочтет целесообразным.

[16] ICC-02/05-01/09
[17] ICC-ASP/3/Res.1, вступила в силу 4 октября 2004 года.

ICC-02/05-01/07-57-tRUS 03-06-2010 9/9 CB PT

Совершено на английском и французском языках, причем текст на английском языке имеет преимущественную силу.

/подпись/
Судья Сильвия Стайнер
председательствующий судья

/подпись/
Судья Санджи Ммасеноно Монагенг

/подпись/
Судья Куно Тарфуссер

Дата: 25 мая 2010 года

Гаага, Нидерланды